

Rev

Chapter 14

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ Ἄρνιον ἐστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών,
e vedere e vedere il agnello stare-in-piedi su il monte sion
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4622](#)
- καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἔχουσαι τὸ ὄνομα
e con di-essi cento quaranta quattro mille avere il nome
[G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων
di-essi e il nome del Padre di-essi scrivere su dei fronte
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)
- αὐτῶν.
di-essi
[G0846](#)

Poi vidi, ed ecco l'Agnello che stava in piè sul monte Sion, e con lui erano centoquaranta quattromila persone che aveano il suo nome e il nome di suo Padre scritto sulle loro fronti.

- 2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ
e udire voce da del cielo come voce acqua molto e
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#) [G2532](#)
- ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης. καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα, ὡς
come voce tuono grande e la voce le-quali udire come
[G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#)
- κιθαρῶδων κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.
kitharōdōn kitharizontōn in alle kitharais di-essi
[G2790](#) [G2789](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2788](#) [G0846](#)

E udii una voce dal cielo come rumore di molte acque e come rumore di gran tuono; e la voce che udii era come il suono prodotto da arpisti che suonano le loro arpe.

- 3 καὶ ᾄδουσιν <ὡς> ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
e cantare come canto nuovo davanti-a del trono e davanti-a dei
[G2532](#) [G0103](#) [G5613](#) [G5603](#) [G2537](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#)
- τεσσάρων ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων. καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν
quattro creatura-vivente e dei anziano e nessuno potere imparare
[G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G3129](#)
- τὴν ᾠδὴν, εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ
la canto se non le cento quaranta quattro mille i
[G3588](#) [G5603](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#) [G3588](#)
- ἠγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.
ēgorasmenoi da della terra
[G0059](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#)

E cantavano un cantico nuovo davanti al trono e davanti alle quattro creature viventi ed agli anziani; e nessuno poteva imparare il cantico se non quei centoquaranta quattromila, i quali sono stati riscattati dalla terra.

4 οὔτοι εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν; παρθένοι γάρ εἰσιν.
 questi essere i-quali con donna non emolunthēsan parthenoi poiché essere
[G3778](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3326](#) [G1135](#) [G3756](#) [G3435](#) [G3933](#) [G1063](#) [G1510](#)

οὔτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἄρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγη. οὔτοι ἠγοράσθησαν
 questi i seguire al agnello dove se andare questi ēgorasthēsan
[G3778](#) [G3588](#) [G0190](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3699](#) [G0302](#) [G5217](#) [G3778](#) [G0059](#)

ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἄρνίῳ:
 da dei uomo aparchē al Dio e al agnello
[G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0536](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Essi son quelli che non si sono contaminati con donne, poiché son vergini. Essi son quelli che seguono l'Agnello dovunque vada. Essi sono stati riscattati di fra gli uomini per esser primizie a Dio ed all'Agnello.

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη ψεῦδος; ἄμωμοί εἰσιν
 e in al bocca di-essi non trovare menzogna senza-macchia essere
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5579](#) [G0299](#) [G1510](#)

{ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.
 davanti-a del trono del Dio
[G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)

E nella bocca loro non è stata trovata menzogna: sono irreprensibili.

6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον
 e vedere altro angelo volare in mesouranēmati avere vangelo
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#) [G2192](#) [G2098](#)

αἰώνιον εὐαγγελίαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν
 eterno evangelizzare su i sedere su della terra e su ogni
[G0166](#) [G2097](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#)

ἔθνος, καὶ φυλὴν, καὶ γλῶσσαν, καὶ λαόν;
 nazione e tribù e lingua e popolo
[G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#)

Poi vidi un altro angelo che volava in mezzo al cielo, recante l'evangelo eterno per annunziarlo a quelli che abitano sulla terra, e ad ogni nazione e tribù e lingua e popolo;

7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι
 dire in voce grande temere il Dio e dare a-essi gloria che
[G3004](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1391](#) [G3754](#)

ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν
 venire la ora della giudizio di-essi e adorare al fare il
[G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)

οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς ὑδάτων.
 cielo e la terra e mare e fonte acqua
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4077](#) [G5204](#)

e diceva con gran voce: Temete Iddio e dategli gloria poiché l'ora del suo giudizio è venuta; e adorare Colui che ha fatto il cielo e la terra e il mare e le fonti delle acque.

8	Καὶ e	ἄλλος, altro	ἄγγελος angelo	δεύτερος secondo	ἠκολούθησεν, seguire	λέγων, dire	Ἔπεσεν, cadere	ἔπεσεν cadere	Βαβυλῶν Babilonia		
	G2532	G0243	G0032	G1208	G0190	G3004	G4098	G4098	G0897		
	ἡ la	μεγάλη; grande	ἡ le-quali	ἐκ da	τοῦ del	οἴνου vino	τοῦ del	θυμοῦ ira	τῆς della	πορνείας fornicazione	αὐτῆς, di-esse
	G3588	G3173	G3739	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G4202	G0846
	πεπότικεν repotiken	πάντα ogni	τὰ i	ἔθνη. nazione							
	G4222	G3956	G3588	G1484							

Poi un altro, un secondo angelo, seguì dicendo: Caduta, caduta è Babilonia la grande, che ha fatto bere a tutte le nazioni del vino dell'ira della sua fornicazione.

9	Καὶ e	ἄλλος, altro	ἄγγελος, angelo	τρίτος, terzo	ἠκολούθησεν seguire	αὐτοῖς, a-essi	λέγων dire	ἐν in	φωνῇ voce	μεγάλη, grande	
	G2532	G0243	G0032	G5154	G0190	G0846	G3004	G1722	G5456	G3173	
	Εἶ se	τις qualcuno	προσκυβεῖ adorare	τὸ il	θηρίον bestia	καὶ e	τὴν la	εἰκόνα immagine	αὐτοῦ, di-essi	καὶ e	λαμβάνει ricevere
	G1487	G5100	G4352	G3588	G2342	G2532	G3588	G1504	G0846	G2532	G2983
	χάραγμα marchio	ἐπὶ su	τοῦ del	μετώπου fronte	αὐτοῦ, di-essi	ἢ o	ἐπὶ su	τὴν la	χεῖρα mano	αὐτοῦ, di-essi	
	G5480	G1909	G3588	G3359	G0846	G2228	G1909	G3588	G5495	G0846	

E un altro, un terzo angelo, tenne dietro a quelli, dicendo con gran voce: Se qualcuno adora la bestia e la sua immagine e ne prende il marchio sulla fronte o sulla mano,

10	καὶ e	αὐτὸς essi	πίεται pietai	ἐκ da	τοῦ del	οἴνου vino	τοῦ del	θυμοῦ ira	τοῦ del	Θεοῦ, Dio	τοῦ del
	G2532	G0846	G4095	G1537	G3588	G3631	G3588	G2372	G3588	G2316	G3588
	κεκερασμένου kekerasmenou	ἀκράτου akratou	ἐν in	τῷ al	ποτηρίῳ potēriō	τῆς della	ὀργῆς ira	αὐτοῦ; di-essi	καὶ e		
	G2767	G0194	G1722	G3588	G4221	G3588	G3709	G0846	G2532		
	βασανισθήσεται tormentare	ἐν in	πυρὶ fuoco	καὶ e	θείῳ, zolfo	ἐνώπιον davanti-a	ἀγγέλων angelo	ἁγίων, santo	καὶ e	ἐνώπιον davanti-a	
	G0928	G1722	G4442	G2532	G2303	G1799	G0032	G0040	G2532	G1799	
	τοῦ del	Ἄρνιου. agnello									
	G3588	G0721									

beverà anch'egli del vino dell'ira di Dio, mesciuto puro nel calice della sua ira: e sarà tormentato con fuoco e zolfo nel cospetto dei santi angeli e nel cospetto dell'Agnello.

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;
 e il fumo del tormento di-essi verso eternità eternità salire
[G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0165](#) [G0165](#) [G0305](#)

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ
 e non avere anapausin giorno e notte i adorare il
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0372](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#)

θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἶ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα
 bestia e la imagine di-essi e se qualcuno ricevere il marchio
[G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5480](#)

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.
 del nome di-essi
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

E il fumo del loro tormento sale ne' secoli dei secoli; e non hanno requie né giorno né notte quelli che adorano la bestia e la sua immagine e chiunque prende il marchio del suo nome.

12 ἴδτε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολάς
 qui la perseveranza dei santo essere i custodire le comandamento
[G5602](#) [G3588](#) [G5281](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#)

τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
 del Dio e la fede Gesù
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2424](#)

Qui è la costanza dei santi che osservano i comandamenti di Dio e la fede in Gesù.

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι οἱ
 e udire voce da del cielo dire scrivere beato i
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#)

νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα,
 morto i in Signore morire da ora sì dire il spirito
[G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0599](#) [G0575](#) [G0737](#) [G3483](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν
 affinché riposare da dei fatica di-essi i poiché opera di-essi
[G2443](#) [G0373](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2873](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#) [G0846](#)

ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.
 seguire con di-essi
[G0190](#) [G3326](#) [G0846](#)

E udii una voce dal cielo che diceva: Scrivi: Beati i morti che da ora innanzi muoiono nel Signore. Sì, dice lo Spirito, essendo che si riposano dalle loro fatiche, poiché le loro opere li seguono.

14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον
 e vedere e vedere nuvola bianco e su la nuvola sedere
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3507](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2521](#)

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,
 simile Figlio uomo avere su della capo di-essi corona d'oro
[G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.
 e in alla mano di-essi falce affilato
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

E vidi ed ecco una nuvola bianca; e sulla nuvola assiso uno simile a un figliuol d'uomo, che avea sul capo una corona d'oro, e in mano una falce tagliente.

- 15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη
e altro angelo uscire da del santuario krazōn in voce grande
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2896](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#)
- τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον;
al sedere su della nuvola mandare il falce di-voi e mietere
[G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3992](#) [G3588](#) [G1407](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2325](#)
- ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμός τῆς γῆς.
che venire la ora mietere che exēranthē il therismos della terra
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2325](#) [G3754](#) [G3583](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3588](#) [G1093](#)

E un altro angelo uscì dal tempio, gridando con gran voce a colui che sedeva sulla nuvola: Metti mano alla tua falce, e mieti; poichè l'ora di mietere giunta, perchè la mèsse della terra è ben matura.

- 16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθημένος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ
e gettare il sedere su della nuvola il falce di-essi su
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G1407](#) [G0846](#) [G1909](#)
- τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
la terra e mietere la terra
[G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3588](#) [G1093](#)

E colui che sedeva sulla nuvola lanciò la sua falce sulla terra e la terra fu mietuta.

- 17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,
e altro angelo uscire da del santuario del in al cielo
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
avere e essi falce affilato
[G2192](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

E un altro angelo uscì dal tempio che è nel cielo, avendo anch'egli una falce tagliente.

- 18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θουσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν
e altro angelo uscire da del altare il avere autorità
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1849](#)
- ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον
su del fuoco e ephōnēsen voce grande al avere il falce
[G1909](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1407](#)
- τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ τρύγησον
il affilato dire mandare di-voi il falce il affilato e trugēsōn
[G3588](#) [G3691](#) [G3004](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3588](#) [G3691](#) [G2532](#) [G5166](#)
- τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἦκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.
i botruas della ampelou della terra che ekmasan le staphulai di-esse
[G3588](#) [G1009](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G0187](#) [G3588](#) [G4718](#) [G0846](#)

E un altro angelo, che avea potestà sul fuoco, uscì dall'altare, e gridò con gran voce a quello che avea la falce tagliente, dicendo: Metti mano alla tua falce tagliente, e vendemmia i grappoli della vigna della terra, perchè le sue uve sono mature.

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ
 e gettare il angelo il falce di-essi verso la terra e
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1407](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ
 etrugēsēn la ampelon della terra e gettare verso la lēnon del ira
[G5166](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#) [G2372](#)

τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
 del Dio il grande
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3173](#)

| E l'angelo lanciò la sua falce sulla terra e vendemmìò la vigna della terra e gettò le uve nel gran tino dell'ira di Dio.

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ
 e epatēthē la lēnos exōthen della città e uscire sangue da
[G2532](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G1855](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0129](#) [G1537](#)

τῆς ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
 della lēnou fino-a dei chalinōn dei cavallo da stadiōn mille exakosiōn
[G3588](#) [G3025](#) [G0891](#) [G3588](#) [G5469](#) [G3588](#) [G2462](#) [G0575](#) [G4712](#) [G5507](#) [G1812](#)

| E il tino fu calcato fuori della città, e dal tino uscì del sangue che giungeva sino ai freni dei cavalli, per una distesa di milleseicento stadi.